

# 與內地及海外的聯繫

## LINKS WITH THE MAINLAND AND OVERSEAS









### 與內地的聯繫

本處與內地消防部隊一向保持緊密聯繫。二零一六年，本處與內地消防同業共進行 34 次互訪和交流活動，藉以加強溝通，分享經驗。

二月，廣東省公安消防總隊副參謀長張曉偉率領 21 人代表團參加消防處第 39 屆陸運會。

三月，天津市人民政府副秘書長周鍵率領天津市人民政府应急管理辦公室代表團到訪消防處，就處理危害物質行動交流經驗。

四月，公安部副部長陳智敏率領 18 人代表團訪問消防及救護學院，了解學院的專業訓練設施。

### Links with the Mainland

The Department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 34 visits and reciprocal visits with exchange programmes were conducted by the Department and its Mainland counterparts in 2016 to strengthen communication and share experience.

In February, the Deputy Chief of Staff of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Zhang Xiaowei, led a 21-member delegation to participate in the 39th Fire Services Athletic Meet.

In March, a delegation from the Emergency Management Office of Tianjin Municipal People's Government which was led by the Secretary General, Mr Zhou Jian, visited the FSD to share experiences on handling hazardous materials.

In April, a 18-member delegation led by the Vice Minister of Public Security, Mr Chen Zhimin, visited the Fire and Ambulance Services Academy to learn about the specialised training facilities.

- 1** 助理處長(新界)邱偉強率領代表團到廣州出席港珠澳大橋消防應急救援工作研討會，與內地同業就緊急應變機制和跨境合作交流意見。

The Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a delegation to attend a joint meeting on the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge at Guangzhou to exchange views on the emergency response mechanism and cross-boundary co-operation with the Mainland counterparts.

- 2** 時任助理處長(港島)梁偉雄率領代表團到上海出席東盟地區論壇城市應急救援研討班，與同業交流意見。

The then Assistant Director (Hong Kong) Leung Wai-hung led a delegation to attend the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue in Shanghai and exchange views on various issues.

- 3** 東盟地區論壇城市應急救援研討班舉行期間，消防處成員與其他城市代表合照。

A group photo of FSD delegation and counterparts of other countries at ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue.







2

五月，助理處長(新界)邱偉強率領代表團到廣州出席港珠澳大橋消防應急救援工作研討會，與內地同業就緊急應變機制和跨境合作交流意見。同月，中國人民武裝警察部隊學院副院長張京率領八人代表團到訪消防及救護學院，了解學院的專業訓練設施。

六月，廣東省公安消防總隊後勤部部長楊煥龍率領八人代表團到訪消防處作業務交流。

七月，時任助理處長(港島)梁偉雄率領代表團到上海出席東盟地區論壇城市應急救援研討班，與其他城市代表就多項議題交流意見。



3

In May, the Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a delegation to attend a joint meeting on the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge at Guangzhou to exchange views on the emergency response mechanism and cross-boundary cooperation with the Mainland counterparts. In the same month, the Vice President of the Chinese People's Armed Police Force Academy, Mr Zhang Jing, led an eight-member delegation to visit the Academy to learn about the specialised training facilities.

In June, the Director of Fire Corps of Guangdong Province Logistics Division, Mr Yang Huanlong, led an eight-member delegation to visit the FSD and exchange views on various issues.

In July, the then Assistant Director (Hong Kong) Leung Wai-hung led a delegation to attend the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Response in Shanghai and exchange views with the counterparts on various issues.



## 與內地和海外的聯繫 Links with the Mainland and Overseas

十一月，處長李建日率領11人代表團訪問公安部、中國人民武裝警察部隊學院、公安部消防局、交通運輸部救助打撈局和北京市公安局消防局，與內地同業就救援協調和合作交流意見。

十二月，交通運輸部救助打撈局局長王振亮率領代表團到訪消防處，商討海上搜救交流計劃，以期加強合作。

In November, Director Li Kin-yat led a 11-member delegation to visit the Ministry of Public Security, the Chinese People's Armed Police Force Academy, the Fire Department of the Ministry of Public Security, the Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport and the Beijing Fire Department to exchange views on coordination and cooperation with the Mainland counterparts.

In December, a delegation led by the Director General of the Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport, Mr Wang Zhenliang, visited the FSD and exchange views on mutual exchange programme on search and rescue at sea with a view to enhancing further collaboration.



**1 - 3** 處長李建日率代表團訪問內地公安及消防部門，就當地的設施和保護裝備交流意見，以加強日後合作。

Director Li Kin-yat led a delegation to visit the public security and fire departments on the Mainland and exchanged views on the facilities and protective equipment for further collaboration.

**4** 時任助理處長(總部)梁冠康於美國加州出席都會消防首長會議期間與一位消防首長交流意見。

The then Assistant Director (Headquarters) Leung Kwun-hong exchanges view with a fire chief during the Metro Fire Chiefs Conference 2016 in California.

**5** 時任助理處長(消防安全)羅紹衡於出席美國消防協會會議暨世博會2016期間探訪洛杉磯消防局。

The then Assistant Director (Fire Safety) Lo Siu-hang, Shane visits Los Angeles Fire Department while attending the National Fire Protection Association Conference & Expo 2016.

**6** 助理處長(救護)陳兆君致送紀念品予到訪本處的南韓大田廣域市消防本部代表。

The Assistant Director (Ambulance) Chan Shiu-kwan presents a souvenir to a representative from the Response and Control Division of Fire Service Head Office in Daejeon Fire Department.





4



5



6

## 與海外同業的聯繫

本處亦與海外同業保持密切聯繫，積極參與各類會議和座談會，討論最新的措施和發展。

三月，消防處與消防工程師學會(香港分會)和英國救護學會(香港分會)於消防及救護學院聯合舉辦為期三天的「都會緊急應變研討會」。研討會目的是讓參加者掌握緊急應變和訓練的最新趨勢。超過250名來自14個國家或地區的消防和緊急服務專業人士出席研討會，就世界各地緊急應變部隊採用的救援方法、技術和行之有效的做法分享經驗和專業知識。

五月，時任助理處長(總部)梁冠康率領代表團到美國加州出席都會消防首長會議並擔任演講嘉賓。同月，助理處長(新界)邱偉強率領代表團到馬來西亞吉隆坡，出席2016馬來西亞消防員日慶祝活動。代表團亦順道參觀馬來西亞的消防與拯救局。

## Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In March, the three-day “Metropolitan Symposium on Emergency Response” was jointly organised by the FSD, the Institution of Fire Engineers (Hong Kong Branch) and the Ambulance Service Institute (Hong Kong Branch) at the Academy. The Symposium was aimed to keep abreast of the latest trend of emergency responses and training. Over 250 fire and emergency services professionals from 14 countries and regions attended the Symposium and shared their experience and expertise on the approach, skills and accepted practice adopted by emergency response providers worldwide.

In May, as a guest speaker, the then Assistant Director (Headquarters) Leung Kwun-hong led a delegation to attend the Metro Fire Chiefs Conference 2016 in California, the United States of America. In the same month, Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a delegation to attend the Malaysia Firefighters' Day 2016 in Kuala Lumpur, Malaysia. The delegation also took the opportunity to visit the Fire and Rescue Department of Malaysia.



## 與內地和海外的聯繫 Links with the Mainland and Overseas

五月，高級助理救護總長(新界)楊世遜率領九人代表團前往德國出席「RETTmobil 2016」展覽，了解不同國家的救護車及先進救護裝備。代表團亦順道訪問當地一間紅十字會轄下的救護站。

六月，時任助理處長(消防安全)羅紹衡率領代表團出席2016美國國家防火協會會議和展覽，並順道訪問洛杉磯的消防部門。

二零一六年內，超過80名來自美國、加拿大、南韓、新加坡、馬來西亞、澳洲等國家的訪客到訪消防處，以了解本處的工作。

In May, Senior Assistant Chief Ambulance Officer (New Territories) Yeung Sai-shun led a 9-member delegation to attend the RETTmobil 2016 in Germany to learn about various advanced rescue equipment and ambulance from different countries and took the opportunity to visit an ambulance depot of Red Cross in the country.

In June, the then Assistant Director (Fire Safety) Lo Siu-hang led a delegation to attend the National Fire Protection Association Conference and Exhibition 2016 and took the opportunity to visit Los Angeles Fire Department.

In 2016, more than 80 visitors from various countries including the United States of America, Canada, South Korea, Singapore, Malaysia and Australia visited the Department to learn more about its work.



**1** 香港消防處代表團出席大阪第29屆IFCAA會議，並與其他國際救援隊伍於聯合演練後合照。  
The FSD delegation attended the 29th IFCAA General Conference and posed with delegations from other countries after the International Rescue Team Joint Drill.

**2 - 3** 救護代表團於德國參觀救護車上的先進救護裝備(圖2)，並順道訪問當地一間救護站(圖3)。  
The ambulance delegation visited an ambulance to check out the advanced rescue equipment (photo 2) and took the opportunity to visit an ambulance depot in Germany (photo 3).







4



5



6



7



8



9

4 - 9 消防處人員曾到紐西蘭、南韓、澳洲、新加坡及德國等地，與海外同業交換意見和分享經驗。  
FSD personnel went to New Zealand, South Korea, Australia, Singapore and Germany to exchange views and share experiences with their overseas counterparts.